

ТЕХНИКА РЕЧИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДЧИКА

Кафедра языкознания и
переводоведения

ОРГКОМИТЕТ:

1. Сулейманова О.А.
2. Вишневская Е.М.
3. Абросимов Д.И.

ЖЮРИ:

1. Сулейманова О.А.
2. Тивьяева И.В.
3. Борботько Л.А.
4. Вишневская Е.М.
5. Абросимов Д.И.

КРИТЕРИИ:

Представление себя, кафедры,
института - 1 балл;

Внешний вид - 1 балл.

КРИТЕРИИ:

Четкая артикуляция согласных
и качество гласных звуков - 3
балла;

Громкость речи - 2 балла;

Темп речи - 2 балла;

Интонирование - 2 балла;

Паузация и отсутствие
вокализованных пауз - 1 балл.

УСЛОВИЯ:

Текст примерно 1500 знаков;

Зачитывается в онлайн формате
7 декабря 2020;

Студенты могут подготовить
собственное аудиовизуальное
сопровождение для речи
(опционально).

ФОРМАТ:

3 речи на выбор;

Каждая речь - отдельная
категория;

В каждой категории один
победитель;

Общее количество баллов - 12.

МОСКОВСКИЙ
ГОРОДСКОЙ
УНИВЕРСИТЕТ
МГПУ

КАФЕДРА
ЯЗЫКОЗНАНИЯ И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ
МГПУ

**КАТЕГОРИЯ 1. ВЫСТУПЛЕНИЕ
МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ С.В. ЛАВРОВА НА 69-Й СЕССИИ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ООН
НЬЮ-ЙОРК, 27 СЕНТЯБРЯ 2014 ГОДА**

Уважаемый господин Председатель, Дамы и господа,

Сегодня все отчетливее проступает противоречие между потребностью в коллективных, партнерских действиях в интересах выработки адекватных ответов на общие для всех вызовы и стремлением ряда государств к доминированию, к возрождению архаичного блокового мышления, основанного на казарменной дисциплине и ущербной логике «свой-чужой».

Западный альянс во главе с США, выступая поборником демократии, верховенства закона и прав человека внутри отдельных стран, на международной арене действует с прямо противоположных позиций, отвергая закрепленный в Уставе ООН демократический принцип суверенного равенства государств и пытаясь решать за всех, что является благом, а что - злом.

Вашингтон открыто продекларировал свое право использовать военную силу в одностороннем порядке и где угодно для отстаивания собственных интересов. Военное вмешательство стало нормой, даже вопреки тому, что все силовые операции, предпринимавшиеся в последние годы США, заканчивались плачевно.

Нанесены сильнейшие удары по устойчивости международной системы: натовские бомбардировки Югославии, вторжение в Ирак, нападение на Ливию, провал в Афганистане. Только благодаря интенсивным дипломатическим усилиям была предотвращена агрессия против Сирии в 2013 году. Невольно возникает ощущение, что целью различных «цветных революций» и прочих проектов смены негодных режимов является провоцирование хаоса и нестабильности.

Сегодня жертвой такой политики стала Украина. Ситуация там вскрыла сохраняющиеся глубинные, системные пороки существующей архитектуры в Евро-Атлантике. Запад взял курс на «вертикальное структурирование человечества» под свои, далеко не безобидные стандарты.

ИТОГО: 209 слов, 1695 знаков

КАТЕГОРИЯ **2**. ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО
МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИИ
С.В.ЛАВРОВА УЧАСТНИКАМ ФОРУМА
ПОРОДНЕННЫХ ГОРОДОВ И
МУНИЦИПАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЙ
СТРАН БРИКС
МОСКВА, **20** ОКТЯБРЯ **2020** ГОДА

Приветствую участников Форума породненных городов и муниципальных образований стран БРИКС. Инициатива проведения встреч в этом формате ведет свое начало фактически с момента рождения самого объединения. Форум утвердился в качестве полезной и востребованной площадки для общения представителей органов самоуправления государств «пятерки» для обмена мнениями по насущным вопросам развития городской среды.

Символично, что сегодняшнее заседание проходит в одном из старейших городов России, история которого насчитывает более 1000 лет. Здесь дружно живут представители разных народностей и религий. Богатые многовековые традиции Казани органично переплетаются с образом современного, динамично развивающегося города. Гостеприимство и культурное многообразие столицы Татарстана будут способствовать успешному проведению Форума, в этом нет сомнений.

Сегодняшняя встреча пополнит копилку мероприятий БРИКС в 2020 г. и поможет укреплению контактов между людьми, которые служат надежными скрепами стратегического партнерства «пятерки». На фоне непростой ситуации в глобальной политике и мировой экономике особо остро звучит центральная тема Форума – «Достижение целей устойчивого развития в современных городах».

Она в полной мере отражает поставленную Президентом России В.В. Путиным основную задачу российского председательства в объединении – углубление сотрудничества БРИКС с целью обеспечения благополучия и повышения качества жизни граждан наших стран.

Желаю всем участникам Форума успехов, плодотворной работы и, конечно же, здоровья!

ИТОГО: 188 слов, 1544 знаков

КАТЕГОРИЯ **3**. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО
МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ С.В.ЛАВРОВА НА СОВМЕСТНОМ
ЗАСЕДАНИИ КОЛЛЕГИЙ МИНИСТЕРСТВ
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ И РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ,
МИНСК, **26** НОЯБРЯ **2020** ГОДА

Уважаемые коллеги, друзья!

Хотел поблагодарить белорусскую сторону за традиционное гостеприимство и прекрасную организацию нашего заседания. Наши ежегодные встречи позволяют координировать позиции по актуальным вопросам международной повестки дня в русле Программы согласованных действий в области внешней политики государств-участников Договора о создании Союзного государства.

Всегда рады находиться в Минске, который был одним из самых спокойных городов постсоветского пространства. Нас беспокоит текущая ситуация в Белоруси. Надеемся, что она скоро нормализуется, в том числе благодаря инициативе Президента Республики Беларусь А.Г. Лукашенко по конституционной реформе и модернизации политической системы. Осуждаем попытки вмешательства во внутренние дела, подогревания извне конфронтационной активности и навязывания односторонних посреднических услуг.

На сегодняшнем заседании планируется рассмотреть четыре вопроса.

На первом месте - тема отношений наших стран с Евросоюзом. Они складываются непросто. Причина – в непартнерском, а зачастую недружественном поведении ряда стран ЕС, получающим одобрение всего Евросоюза. Печально, что все чаще и чаще «запевалой» выступает Германия. На Россию и Беларусь оказывается давление с целью изменить линию поведения и ограничить развитие стран. В западных СМИ и от официальных лиц звучат чуть ли не ультиматумы. Фактов вмешательства в наши внутренние дела – с избытком. Применяются технологии организации массовых беспорядков. Оппозиция получает финансовую и прочую поддержку. В стиле «игры без правил», без предъявления доказательств вводятся односторонние санкции. Заморожена работа в выстраивавшихся годами форматах взаимодействия.

ИТОГО: 205 слов, 1679 знаков